نموذج وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولابد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

١. المؤسسة التعليمية	كلية اللغات
٢. القسم العلمي / المركز	قسم اللغة الالمانية
٣. اسم / رمز المقرر	ترجمة سياسية – مرحلة ثالثة
٤. أشكال الحضور المتاحة	المحاضرات
٥. الفصل / السنة	٢٠٢٢-٢٠٢٣
٦. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	٦*٣٠=١٨٠
٧. تاريخ إعداد هذا الوصف	٢٠٢٢
٨. أهداف المقرر	
١. أهداف البرنامج الأكاديمي ١- اكتساب الطالب مهارة الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة العبرية و بالعكس في المجال الترجمة السياسية. ٢- تعريف الطلاب على الخصائص الأسلوبية للنصوص السياسية. ٣- تعريف الطالب المجالات السياسية وتعريفه مصطلحات السياسية. ٤- إكساب الطالب مهارة ترجمة النصوص السياسية المتوسطة الصعوبة. ٥- أن يتقن مهارة الترجمة بالاستعانة بالمعاجم الإليكترونية المتاحة على شبكة الإنترنت.	

٩. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم
أ- الاهداف المعرفية أ١- الإلمام بالنصوص السياسية الرئيسية والمصطلحاتها ٢- ترجمة النصوص السياسية المتوسطة والصعبة . أ٣- أ٤- أ٥- أ٦-
ب - الاهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر ب١ - تحفيز الطلبة للتوسيع مستوى الذهنية الخاصة بالثقافة اللغوية الالمانية. ب٢ - توسيع الموروث اللغوي الأدبي والعلمي لدى الطالب والطالبة . ب٣ - ب٤-
طرائق التعليم والتعلم
قوم الطلبة مسبقا بقراءة النص موضوع الترجمة ومحاولة فهمه واستيعابه وتحديد التراكيب المعقدة والتفكير في صياغة ترجمة كل جملة على حده وذلك وفق نظرية التحليل الوظيفي في الترجمة. ٢- تدريب الطلاب على استخدام واختيار الكلمات والعبارات والاساليب التي تتناسب مع النص الاصلي وتنقل معانيه بدقه. ٣- توجيه نظر الطلبة الى بناء وتركيب الجملة الالمانية واوجه اختلافها مع الجملة العربية . ٤- المناقشة في قاعة الدرس. ٥- قيام الطلبة بصياغة الترجمة الصحيحية بصورة جماعية تحت اشراف الاستاذ.
طرائق التقييم

ج- الاهداف الوجدانية والقيم منح الفرصة للطلبة للتواصل مع بعضهم البعض باللغة الهدف تحت اشراف الاستاذ. ٢- تدريب الطلبة على استخدام تقنية المعلومات في البحث والمشاركة في الحلقات البحثية. ٣- تكليف الطلاب بواجبات مشتركة مما يشجع العمل الجماعي وروح الفريق. ٤- تحفيز الطلاب على المشاركة الفعالة في صياغة الترجمة .
طرائق التعليم والتعلم
قوم الطلبة مسبقا بقراءة النص موضوع الترجمة ومحاولة فهمه واستيعابه وتحديد التراكيب المعقدة والتفكير في صياغة ترجمة كل جملة على حده وذلك وفق نظرية التحليل الوظيفي في الترجمة. ٢- تدريب الطلاب على استخدام واختيار الكلمات والعبارات والاساليب التي تتناسب مع النص الاصلي وتنقل معانيه بدقه. ٣- توجيه نظر الطلبة الى بناء وتركيب الجملة الالمانية واوجه اختلافها مع الجملة العربية . ٤- المناقشة في قاعة الدرس. ٥- قيام الطلبة بصياغة الترجمة الصحيحية بصورة جماعية تحت اشراف الاستاذ.
طرائق التقييم
المناقشة داخل قاعة المحاضرات (الكترونيا او حضوريا). ٢- ملاحظة اداء الطلاب . ٣- الواجبات المنزلية ومتابعتها. ٤- الاختبارات الاسبوعية والشهرية. ٥- الاختبار النهائي.
د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي). الاستفادة من الخبرات الأوربية في مجال الترجمة وحداثتها. د٢- التدرج في اختيار النصوص وإتباع طريقة . د٣- التركيز على ضرورة التأهيل المهني كمترجمين من اللغة المصدر الى اللغة الهدف وبالعكس

١٠.بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
١	٨	ترجمة نص من الالمانية الى العربية	الترجمة السياسية	المناقشة في قاعة الدرس	الامتحانات والواجبات البيتية
٢	٨	ترجمة نص من الالمانية الى العربية	الترجمة السياسية	المناقشة في قاعة الدرس	الامتحانات والواجبات البيتية
٣	٨	ترجمة نص من الالمانية الى العربية	الترجمة السياسية	المناقشة في قاعة الدرس	الامتحانات والواجبات البيتية
٤	٨	ترجمة نص من الالمانية الى العربية	الترجمة السياسية	المناقشة في قاعة الدرس	الامتحانات والواجبات البيتية
١- الاختبار الشهري الاول					
٦	٨	ترجمة نص من العربية الى الالمانية	الترجمة السياسية	المناقشة في قاعة الدرس	الامتحانات والواجبات البيتية
٧	٨	ترجمة نص من العربية الى الالمانية	الترجمة السياسية	المناقشة في قاعة الدرس	الامتحانات والواجبات البيتية
٨	٨	ترجمة نص من العربية الى الالمانية	الترجمة السياسية	المناقشة في قاعة الدرس	الامتحانات والواجبات البيتية
٩	٨	ترجمة نص من العربية الى الالمانية	الترجمة السياسية	المناقشة في قاعة الدرس	الامتحانات والواجبات البيتية
١٠	الاختبار الشهري الثاني				
١١	٨	ترجمة نص من الالمانية الى العربية	الترجمة السياسية	المناقشة في قاعة الدرس	الامتحانات والواجبات البيتية
١٢	٨	ترجمة نص من الالمانية الى العربية	الترجمة السياسية	المناقشة في قاعة الدرس	الامتحانات والواجبات البيتية
٢٢	٨	ترجمة نص من الالمانية الى العربية	الترجمة السياسية	المناقشة في قاعة الدرس	الامتحانات والواجبات البيتية
٢٣	٨	ترجمة نص من الالمانية الى العربية	الترجمة السياسية	المناقشة في قاعة الدرس	الامتحانات والواجبات البيتية

٢٤	الاختبار الشهري الاول الفصل الثاني				
٢٥	٨	ترجمة نص من العربية الى الالمانية	الترجمة السياسية	المناقشة في قاعة الدرس	الامتحانات والواجبات البيتية
٢٦	٨	ترجمة نص من العربية الى الالمانية	الترجمة السياسية	المناقشة في قاعة الدرس	الامتحانات والواجبات البيتية
٢٧	٨	ترجمة نص من العربية الى الالمانية	الترجمة السياسية	المناقشة في قاعة الدرس	الامتحانات والواجبات البيتية
٢٨	٨	ترجمة نص من العربية الى الالمانية	الترجمة السياسية	المناقشة في قاعة الدرس	الامتحانات والواجبات البيتية
٢٩	الاختبار الشهري الثاني الفصل الثاني				
٣٠					

١١. البنية التحتية	
١- الكتب المقررة المطلوبة	لا يوجد
٢- المراجع الرئيسية (المصادر)	المعجم السياسي للشباب/كيرد شنايدر و كرستينا تويكا سيد صقحة الدويشة فلا على الانترنيت
أ) الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية ،التقارير ،.....)	مواقع انترنت تحتوى على نصوص ساسية .
ب) المراجع الالكترونية ،مواقع الانترنيت ،.....	المعجم السياسي للشباب/كيرد شنايدر و كرستينا تويكا سيد صقحة الدويشة فلا على الانترنيت

١٢. خطة تطوير المقرر الدراسي
- تنظيم ورش عمل لتنظيم الخبرات بين اعضاء الهيئة التدريسية - عقد لقاءات منتظمة يتم من خلالها مناقشة المشكلات ، وطرح الحلول . - تشجيع اعضاء الهيئة التدريسية على حضور المؤتمرات الهادفة لتطوير الاداء . - تحديث المعطيات على ان تكون مصحوبة لنظرية تربوية - وضع اهداف للتعرف على مدى التطور في التدريس مع بداية كلل فصل دراسي بعد استعراض الاستراتيجيات التدريسية والنتائج في الفصل السابق له.